



Vähemusküsimuste foorum, kolmas istungjärk

14.-15. detsember 2010 a., ÜRO Euroopa peakorter, Genf

Ülemaailmse Esperanto-Assotsiatsiooni sõnavõtt

Proua eesistuja, daamid ja härrad!

Ma võtan sõna Ülemaailmse Esperanto-Assotsiatsiooni nimel. See assotsiatsioon hõlmab esperanto keele rääkijaid rohkem kui 120 maal.

Täna vaadeldavas soovitude projektis, eriti 32. peatükis, on korduvalt nenditud tõlkimise vajalikkust. Tõepoolest, selleks et majandussfääris aktiivselt osaleda, on vaja omada juurdepääsu seda ala reguleerivatele seadustele ja muudele dokumentidele enda keeles.

Täna me soovime pöörata tähelepanu Euroopa Liidu katsetele rikkuda kõikide Euroopa Liidu liikeriikide keelte võrdsust - võrdsust, mis on pidulikult deklareeritud Euroopa Liidu põhidokumentides. Patendinduse alal peame silmas seda, et üritatakse keelduda kasutamast teisi keeli peale saksa, inglise ja prantsuse keele patenditaotluse esitamisel, menetlusel ja avaldamisel. Selline praktika annaks ebaõiglased eelised firmadele ja eraisikutele nendest riikidest, kus nimetatud keeled kasutusel on.

Patendialal vaid kolme keele kasutamine Euroopa Liidus, kus on 23 ametlikku keelt, põhjustaks ebaõiglasi halvemusi nende maade firmadele ja elanikele, kus nimetatud keeled ei ole ametlikud, ning vaieldamatult selline otsus oleks vastuolus põhimõttega, et kõik peavad saama majanduselus osaleda. Selline otsus soodustaks seni veel prestiižsete keelte väärtuse kaotust ja annaks eelised üksikutele privilegieeritud keeltele. On ilmne, et keeled, nagu näiteks itaalia keel või poola keel, mis tõrjutaks administratiivprotsessidelt kõrvale ning milles enam ei loodaks uusi sõnu tehniliste avastuste ja meetodite jaoks, oleksid määratud muutuma dialektideks ning nende keelte kõnelejad muutuksid teise sordi kodanikeks.

Me protesteerime otsustavalt säärase katsete vastu kaotada ära suure osa Euroopa Liidu kodanike keelelised õigused ning selle vastu, et ebaratsionaalselt keelduti vaatlemast võimalust võtta kasutusele neutraalne rahvusvaheline keel, näiteks ladina keel või veelgi parem — rahvusvaheline keel esperanto. See rahvusvahelise suhtlemise vahend, mille kasutamine võimaldab kõikide keele- ja kultuurivähemuste huve kaitsta, on meie päevil täiesti aktiivne. Seda tõendavad arvukad raamatud, konverentsid ja üritused, kus käsitletakse tehnilisi ja teaduslikke teemasid, diplomitööd ning teaduslikud ühingud, kus kasutatakse esperantot.

Täna tähelepanu eest.

[www.uea.org](http://www.uea.org) | [www.lingvaj-raitoj.org](http://www.lingvaj-raitoj.org) | [www.esperanto.net](http://www.esperanto.net) | [www.lernu.net](http://www.lernu.net)

Tradukis: [Anna kaj Mati Pentus - Анна и Мату Пентус](#)